



# ALMA

FOR ART PRODUCTION AND DISTRIBUTION





Table of  
content

04 Who Are We ?  
من نحن ؟

07 The Company's Divisions  
أقسام الشركة

08 General administration & coordination  
الإدارة العامة والتنسيق

09 The translation, production & proofreading  
team  
فريق الترجمة والإعداد والتدقيق اللغوي

10 The subtitling team  
فريق السبتياتل

11 The dubbing and technical operations  
team  
فريق الدوبلاج والعمليات الفنية

12 The scenario team  
فريق السيناريو

13 Content creation and development  
team  
فريق صناعة وتطوير المحتوى

14 The production services team  
فريق الخدمات الإنتاجية

# من نحن؟

نحن واحدة من شركات الإنتاج الفني العاملة في السوق العربية، نركز نشاطنا في مجال الدوبلاج. راقبنا تطور المهنة فنيا، استفدنا من خبرة مؤسسي الدوبلاج في سورية، ومن تجارب الانطلاقة الثانية عام 2006 التي انفتحت على الدراما التركية ثم الهندية الصينية الكورية المكسيكية الأمريكية الأوروبية، سعينا إلى إقامة علاقة شراكة وتعاون مع معظم العاملين في هذا القطاع: مترجمين معدين ممثلين مخرجين وفنيين، توصلنا مع الجميع بغض النظر عن أماكن تواجدهم، واكتشفنا المميزين من الجيل الجديد.

بفضل المتابعة الدائمة والاهتمام الكبير نجحنا في استقطاب أفضل الخبرات وخلق بنية عمل مرنة تزود استديوهاتنا بأفضل النصوص المترجمة بدقة، والمعدة بحرفية عالية، وبأكثر الممثلين والمشرفين موهبة والتزاما، فتمكنا من تنفيذ عشرات الأعمال الهامة بالجودة العالية التي تطلبها القنوات والمنصات، مع الإلتزام بالمواعيد المتفق عليها. وهكذا تقف أسمى اليوم بثقة بين الشركات المنافسة، مسلحة بالخبرة الطويلة، بالروح الشابة الحيوية، وبالمهارة الإدارية.

الآن تستعد شركتنا بكافة أقسامها لبدء مرحلة جديدة من رحلتها، عنوانها: «أفكار جديدة شركاء جدد وآفاق أوسع». حيث نعلن استعدادنا لعقد اتفاقات تعاون طويلة الأمد -عامة أو حصرية- مع المهتمين بالدوبلاج إلى اللغة العربية، وسننشئ المزيد من الاستديوهات داخل وخارج سورية حسب الحاجة. كما نخطط للتعاون مع الشركات الراغبة في الإنتاج المشترك أو إنتاج نسخ عربية لأعمال أجنبية، ولدينا فريق عمل مختص بإعداد وكتابة السيناريو بحرفية عالية، وفريق آخر مختص بتقديم الدعم الفني التقني والخدمات الإنتاجية.

# Who? are we •

We are one of the artistic production companies operating in the Arab market, focusing our activities on the field of dubbing. We have closely monitored the artistic evolution of the profession, benefited from the expertise of the founders of dubbing in Syria, and from the experiences of the second wave in 2006, which opened up to Turkish, Indian, Chinese, Korean, Mexican, American, and European dramas. We have sought to establish partnerships and collaborations with most of the professionals in this sector: translators, scriptwriters, actors, directors, and technicians. We have connected with everyone, regardless of their location, and have discovered the outstanding talents of the new generation.

Thanks to continuous monitoring and great attention, we have successfully attracted the best talents and created a flexible work structure that provides our studios with the most accurately translated scripts, professionally prepared, and with the most talented and committed actors and supervisors. This has enabled us to execute dozens of important works with the high quality demanded by channels and platforms, all while adhering to agreed-upon deadlines. Thus, Alma stands confidently today among competing companies, armed with long experience, youthful vitality, and administrative skill.

Now, our company, with all its departments, is preparing to embark on a new phase of its journey, under the theme: «New Ideas, New Partners, and Broader Horizons.» We announce our readiness to enter into long-term cooperation agreements—general or exclusive—with those interested in dubbing into Arabic. We will establish more studios inside and outside Syria as needed. We also plan to collaborate with companies interested in joint productions or producing Arabic versions of foreign works. We have a specialized team dedicated to professional scriptwriting and another team focused on providing technical support and production services.

## | The company offices:

- Dubai office.
- Turkey office.
- Europe office.

## | مكاتب الشركة:

- مكتب دبي.
- مكتب تركيا.
- مكتب أوروبا.



# The Company's Divisions

## أقسام الشركة

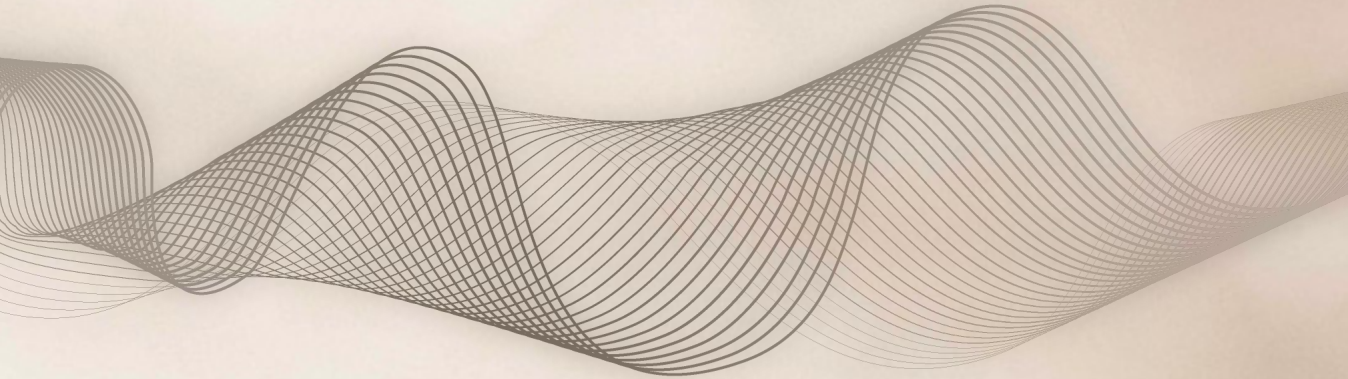


## General administration and coordination:

We have a flexible administrative structure that allows us to make the most of all the Arab drama experiences around the world, and to adapt to different projects, no matter how diverse and numerous, as we work in a team-based manner and with the spirit of cooperation and partnership.

## الإدارة العامة والتنسيق:

لدينا بنية إدارية مرنة تسمح لنا بالاستفادة القصوى من جميع الخبرات الحرامية العربية المنتشرة حول العالم، وبالتكيف مع المشاريع المختلفة مهما تنوعت وتعددت، لأننا نعمل بأسلوب فرق العمل وروح التعاون والشراكة.





## The translation, production and proofreading team:

A large, professional and harmonious team, constantly developing thanks to the fast communication system among its members, and through the sharing of expertise and cooperation to overcome difficulties.

Our team was easily able to understand and respond to our partners' vision, and excelled at adapting the standard Arabic language and the Syrian dialect to match the various dramatic situations and the nature and characteristics of each character, while maintaining the integrity of the language and the seamless wording.

## فريق الترجمة والإعداد والتدقيق اللغوي:

فريق كبير محترف ومنسجم، يتطور باستمرار بفضل آلية التواصل السريع بين أفراده، وطريقة تبادل الخبرات والتعاون لتجاوز الصعوبات. استطاع فريقنا بسهولة فهم رؤية شركائنا والتجاوب معها، وتميز في قدرته العالية على تطويع اللغة العربية الفصحى واللهجة السورية لتتوافق مع المواقف الدرامية المتنوعة ومع طابع ومواصفات كل شخصية، مع الحفاظ على سلامة اللغة وسلاسة الصياغة.



## The subtitling team:

Our company's subtitling team has completed hundreds of hours of drama series and documentaries. It is a large and multi-experienced team, divided into work groups, each of which carries out one of the available works. The team uses advanced editing systems, which include a set of tools, that help in formatting and displaying texts appropriately and smoothly. The text is saved in the PAC SRT format, which consists of successive lines of text, each of which has a serial number that determines the start and end times of when it appears on the screen.

The text is reviewed several times to ensure the translation integrity, and then proofread to ensure the wording quality and adherence to the Arabic language grammar.

## فريق السبتايتل:

قام فريق السبتايتل في شركتنا بتنفيذ مئات الساعات الحرامية والوثائقية، وهو فريق كبير العدد، متعدد الخبرات، ينقسم إلى مجموعات تتولى كل منها تنفيذ أحد الأعمال. يستخدم الفريق أنظمة تحرير متقدمة، تحتوي مجموعة من الأدوات، تساعد في تنسيق النصوص وعرضها بشكل مناسب وسلس. ويحفظ النص بصيغة PAC SRT التي تتألف من سطور نصية متتالية، يأخذ كل سطر منها رقما تسلسليا يحدد زمن بداية وزمن نهاية ظهوره على الشاشة.

يخضع النص للمراجعة عدة مرات لضمان سلامة الترجمة، ثم يخضع للتدقيق اللغوي لضمان جودة الصياغة ومراعاة قواعد اللغة العربية.

SUBTITLES



## The dubbing and technical operations team:

The dubbing team is highly experienced in dealing with various works (documentary, cartoon, drama), and various genres (historical, contemporary, social, comedy, action). It's well acquainted with all the actors working in dubbing, highly capable of choosing the suitable actor for each character, and experienced in dealing with them and motivating them to give their best.

## فريق الدوبلاج والعمليات الفنية:

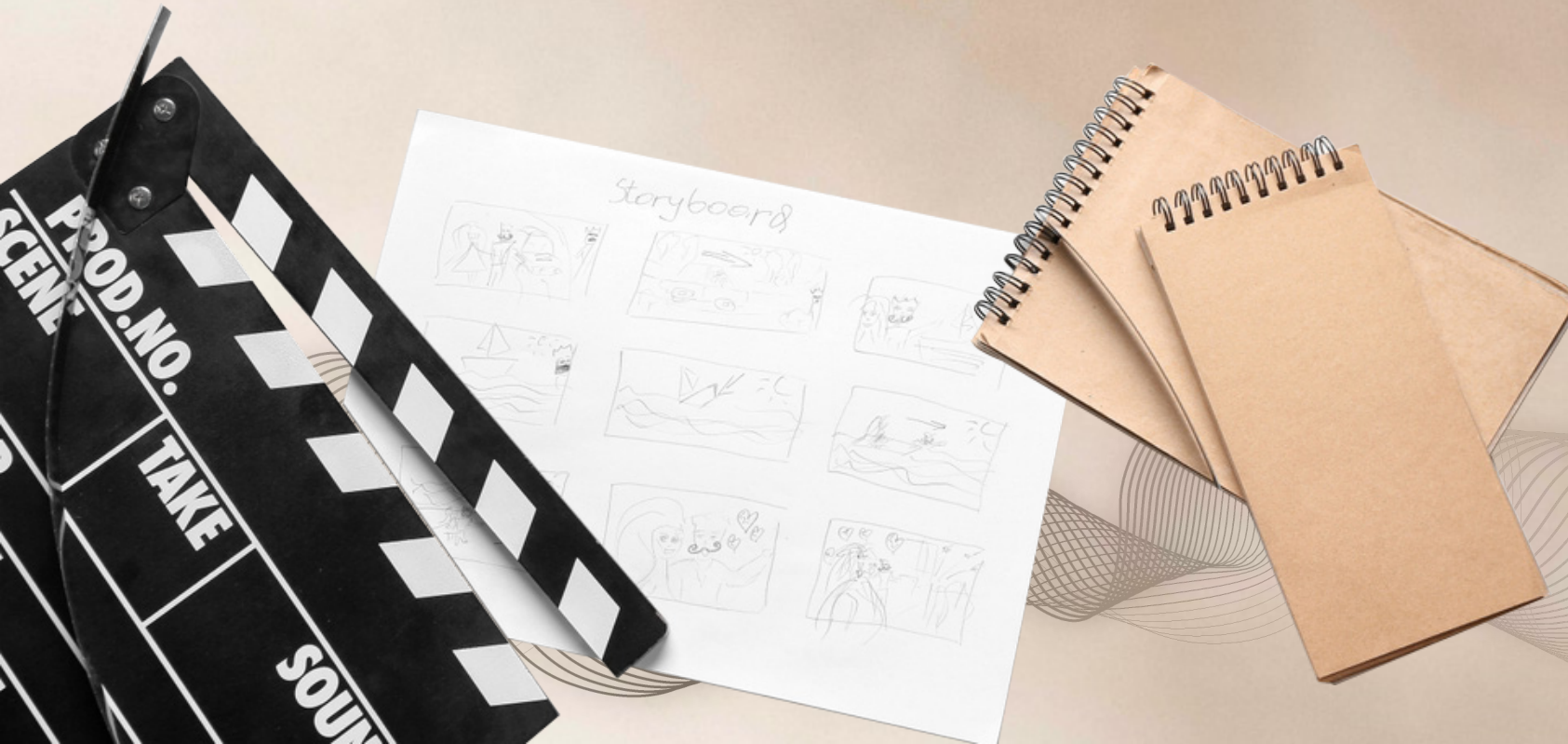
يتميز فريق الدوبلاج بخبرة عالية في التعامل مع مختلف الأعمال (وثائقي كرتون دراما)، ومختلف الأنواع (تاريخي، معاصر، اجتماعي، كوميدي، أكشن)، لديه معرفة ممتازة بجميع الممثلين العاملين في الدوبلاج، وقدره عالية على اختيار الممثل المناسب لأداء كل شخصية، وخبرة في التعامل معه وتحفيزه لتقديم الأفضل

## The scenario team:

A team that is being established via a workshop system. Most of its members were involved in the production of Turkish and foreign series, which made them the most capable of writing scripts for Arabic versions of foreign series, and gave them the greatest understanding of the dramatic structure and the skills needed for events and character development.

## فريق السيناريو:

فريق قيد الانشاء يعمل بنظام الورشة. شارك معظم أفراده في إعداد المسلسلات التركية والأجنبية، لذلك أصبحوا الأكثر قدرة على كتابة سيناريو للنسخ العربية من المسلسلات الأجنبية، والأكثر فهما للبنية الدرامية ومهارات تطوير الأحداث والشخصيات.



## Content creation and development team:

Our team is working in the production of a number of programs that will soon be shown on TV platforms, as well as developing some projects and providing drama and technical consultations.

## فريق صناعة وتطوير المحتوى:

يعمل فريقنا في صناعة عدد من البرامج ستعرض قريبا على منصات تلفزيونية، كما يعمل في تطوير بعض المشاريع وتقديم الاستشارات الدرامية والتقنية.



## The production services team:

It includes a group of professionals with long experience in the video making industry: directors, videographers, decor and props supervisors, lighting and makeup technicians, etc. We have all the modern professional filming equipment, including cameras and lighting devices with complete accessories, with production levels suitable for the nature of the artistic work in terms of production cost and quality.

The team works in a fully equipped and modern studio, spacious enough to professionally carry out various projects, such as advertisements, music videos, and various programs.

## فريق الخدمات الإنتاجية:

يضم مجموعة من الفنيين ذوي الخبرة الطويلة في مجال صناعة الفيديو: مخرجين، مصورين، مشرفي ديكور واكسسوار، فنيي إضاءة ومكياج .. الخ. ونمتلك كافة معدات التصوير الاحترافية الحديثة من كاميرات وأجهزة إضاءة مع الملحقات الكاملة، وبمستويات إنتاجية تتكيف مع طبيعة العمل الفني من حيث التكلفة الإنتاجية والجودة.

يعمل الفريق في استوديو مجهز تجهيزا كاملا وعصريا، بمساحة كبيرة تكفي لتنفيذ مختلف المشاريع كالإعلانات وأغاني الفيديو كليب والبرامج المتنوعة وبحرفية عالية.





**ALMA**  
FOR ART PRODUCTION AND DISTRIBUTION

Dubai Silicon Oasis  
Dubai Digital Park - Office A2  
Dso-IFZA-8881

info@alma-artpro.com  
Europe: info.europe@alma-artpro.com  
Turkey: info.Turkey@alma-artpro.com  
Dubai: ahmad.khayat@alma-artpro.com

[www.alma-artpro.com](http://www.alma-artpro.com)

 Alma Production

 Alma Production